

Art. 6. In artikel 10, 2°, a, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de vermelding « 22° » welke tweemaal voorkomt, wordt telkens door « 22 % vol » vervangen.

2° de tabel wordt aangevuld en gewijzigd als volgt :

« 4° koffie	500 gram
of koffie-extracten en -essences	200 gram
5° thee	100 gram
of thee-extracten en -essences	40 gram
6° andere artikelen	900 frank

Art. 7. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

**W. DE CLERCQ**

N. 82 — 588

**13 APRIL 1982. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981**

**BOUDEWIJN**, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 juli 1981, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het advies van de Algemene Syndicale Raad van advies;

Gelet op het advies van de Commissie van advies voor het personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

Gelet op het advies van de Commissie van advies voor het personeel van de rijkswacht;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit besluit, die vanaf 1 juli 1982 in werking treden, op administratief vlak een aantal voorbereidende werkzaamheden veronderstelt, waartoe dringend moet worden overgegaan; dat het bijgevoegde aangewezen is de publikatie ervan zo vlug mogelijk te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1. § 1.** De in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde rustpensioenen, die ingaan vanaf 1 juli 1982, worden, ongeacht de leeftijd van de begunstigde en de reden van hun oppensioensstelling, verminderd of geschorst tijdens de perioden gedurende welke hun titularissen een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg heeft.

De verminderingen en schorsingen worden toegepast onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde mate als bepaald in de regeling voor werknemerspensioenen.

**§ 2.** De in § 1 bedoelde personen die wegens het bereiken van de leeftijdsgrens op rust worden gesteld, evenals deze die een pensioen genieten krachtens het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika, worden evenwel aan de bepalingen van § 1 slechts onderworpen vanaf de normale pensioenleeftijd die in de pensioenregeling der werknemers voor de arbeiders en de Bedienden is voorzien.

Art. 6. A l'article 10, 2°, a, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « d'un degré alcoolique supérieur à 22° » et les mots « d'un degré alcoolique égal ou inférieur à 22° » sont remplacés respectivement par les mots « d'un titre alcoométrique supérieur à 22 % vol » et les mots « d'un titre alcoométrique égal ou inférieur à 22 % vol »;

2° le tableau est complété et modifié comme suit :

« 4° café	500 grammes
ou extraits et essences de café	200 grammes
5° thé	100 grammes
ou extraits et essences de thé	40 grammes
6° autres marchandises	900 francs

Art. 7. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er avril 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

**W. DE CLERCQ**

F. 82 — 588

**13 AVRIL 1982. — Arrêté royal portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981**

**BAUDOUIN**, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 juillet 1981, notamment l'article 11;

Vu l'avis du Comité général de consultation syndicale;

Vu l'avis de la Commission consultative du personnel des forces terrestres, aérienne, navale et du service médical;

Vu l'avis de la Commission consultative du personnel de la gendarmerie;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant que la mise en œuvre des dispositions du présent arrêté, qui entrent en vigueur dès le 1er juillet 1982, nécessite sur le plan administratif des travaux préparatoires qui doivent être entamés d'urgence; qu'il importe dès lors d'en assurer au plus tôt la publication;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er. § 1er.** Les pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, prenant cours à partir du 1er juillet 1982, sont, quels que soient l'âge des bénéficiaires et le motif de leur mise à la retraite, réduites ou suspendues pendant les périodes durant lesquelles leurs titulaires exercent une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraîne la réduction ou la suspension d'une pension de retraite.

Les réductions et suspensions sont appliquées dans les mêmes conditions et dans la même mesure que prévu dans le régime de pensions des travailleurs salariés.

**§ 2.** Les personnes visées au § 1er, mises à la retraite par limite d'âge ainsi que celles qui bénéficient d'une pension en vertu de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique, ne sont toutefois soumises aux dispositions du § 1er qu'à partir de l'âge-normal de la retraite prévu pour les ouvriers et les employés dans le régime de pensions des travailleurs salariés.

Vóór die leeftijd wordt hun pensioen tijdens de perioden gedurende dewelke zij een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemers de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg heeft, met 20 pct. of 10 pct. verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening gehouden wordt met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de uitkering of al dan niet 9/10 van die wedde bereikt indien het leden van varend personeel van de luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven.

**Art. 2.** De bepalingen van artikel 1, § 1, zijn eveneens toepasselijk op de bij artikel 38 van evengenoemde wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenen, die vóór 1 juli 1982 zijn ingegaan.

De rustpensioenen van titularissen die de in de pensioenregeling der werknemers voor de arbeiders en de bedienden voorziene normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben, worden, tijdens de perioden gedurende dewelke de gerechtigden een beroepsactiviteit uitoefenen die in de regeling der werknemers de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg heeft, met 20 p.c. of met 10 p.c. verminderd al naargelang deze pensioenen al dan niet de door artikel 1, § 2, van dit besluit vastgestelde grenzen, volgens het geval, bereikt.

De afwijking voorzien in het tweede lid is niet toepasselijk op de gepensioneerden die na 1 april 1982 hun pensioenaanvraag ingediend hebben.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1982.

**Art. 4.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn ieder, voor wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit belast.

Gegeven te Motril — Spanje, 13 april 1982.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL

N. 82 — 589

13 APRIL 1982. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 5, van het koninklijk besluit nr. 30, van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssektor

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikel 3, § 2;

Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 30, van 30 maart 1982;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende dat de toepassing van de bepalingen van dit besluit, die vanaf 1 juli 1982 in werking treden, op administratief vlak voorbereidende werkzaamheden vereisen die hoogdringend moeten worden aangevat; dat het belangrijk is om zo spoedig mogelijk voor de bekendmaking ervan te zorgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De vermindering, voorzien in artikel 43, § 2, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en bij koninklijk besluit nr. 30, van 30 maart 1982 wordt vastgesteld op 10 pct. van het bedrag van het overlevingspensioen.

Avant cet âge et pendant les périodes durant lesquelles elles exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pensions des travailleurs salariés, la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, leur pension est réduite de 20 p.c. ou de 10 p.c. selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services y assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation, ou les 9/10 de ce traitement s'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1er janvier 1979.

**Art. 2.** Les dispositions de l'article 1er, § 1er, sont également applicables aux pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 précitée, ayant pris cours avant le 1er juillet 1982.

Toutefois, les pensions de retraite dont les titulaires n'ont pas encore atteint l'âge normal de la retraite prévu pour les ouvriers et les employés dans le régime de pensions des travailleurs salariés, sont, pendant les périodes durant lesquelles ils exercent une activité professionnelle qui dans le régime des travailleurs salariés entraîne la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, réduites de 20 p.c. ou de 10 p.c. selon qu'elles atteignent ou n'atteignent pas, suivant le cas, les limites fixées à l'article 1er, § 2 du présent arrêté.

La dérogation prévue à l'alinéa 2 ne s'applique pas aux pensionnés qui ont introduit une demande de pensions après le 1er avril 1982.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1982.

**Art. 4.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 13 avril 1982.

### BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

F. 82 — 589

13 AVRIL 1982. — Arrêté royal portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30, du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment l'article 3, § 2;

Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 43 modifié par l'arrêté royal n° 30, du 30 mars 1982;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant que la mise en oeuvre des dispositions du présent arrêté qui entrent en vigueur dès le 1er juillet 1982 nécessite sur le plan administratif des travaux préparatoires qui doivent être entamés d'urgence; qu'il importe d'en assurer au plus tôt la publication;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** La réduction prévue à l'article 43, § 2 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié par la loi du 8 août 1980 et par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 est fixé à 10 p.c. du montant de la pension de survie.